

【第二課 詞選】

<武陵春 翻譯>

風停止了，花兒零落，塵土中帶著落花的香氣。太陽高高升起，時間已經不早了，但還是懶得梳頭打扮。看到景物雖然依舊，但人事已非，一切事情也都沒有希望了。我剛想開口說話，眼淚就忍不住先流了下來。聽說雙溪的春天景色還不錯，我也打算去泛舟遊玩。只怕雙溪的小船，承載不了我這麼多的憂愁。

<醜奴兒 翻譯>

少年時代不懂得什麼叫憂愁，常常喜歡登上高樓。常常喜歡登上高樓，為了寫首新詞就勉強說自己很憂愁。如今已經嘗夠了憂愁的滋味，想說憂愁卻又不願開口。想說憂愁卻又不願開口，反而說了一句：「天氣涼爽，秋天很好啊！」

<應用練習一 7 翻譯>

天啊！我想與你相親相愛，使感情永遠持續，不會斷絕、衰減。除非高山變平地，江水乾涸(厂ㄊㄨˇ)，冬天打雷，夏天下雪，天地合在一起了，才會和你決裂。

<應用練習三 翻譯>

明亮的月光照在斜出的樹枝上，驚動樹枝上的鵲鳥，半夜清涼的晚風送來陣陣蟬鳴。在稻花的香氣中，透露著豐年的訊息，這時還可以聽到一片熱鬧的蛙鳴。天邊掛著七八顆星星，山前飄落著兩三點小雨。在山路轉過溪橋的地方，忽然看見昔日土地廟周圍樹林旁的茅屋客店。

<唐宋詞名句舉隅>

1. 平林漠漠煙如織，寒山一帶傷心碧。
(李白〈菩薩蠻〉)
2. 西塞山前白鷺飛，桃花流水鱖魚肥。
(張志和〈漁歌子〉)
3. 日出江花紅勝火，春來江水綠如藍。
(白居易〈憶江南〉)
4. 過盡千帆皆不是，斜暉脈脈水悠悠。
(溫庭筠〈夢江南〉)
5. 誰道閒情拋棄久？每到春來，惆悵還依舊。
(馮延巳〈鵲踏枝〉)
6. 問君能有幾多愁？恰似一江春水向東流。
(李煜〈虞美人〉)
7. 剪不斷，理還亂，是離愁。別是一般滋味在心頭。
(李煜〈相見歡〉)
8. 明月樓高休獨倚，酒入愁腸，化作相思淚。
(范仲淹〈蘇幕遮〉)
9. 天不老，情難絕。心似雙絲網，中有千千結。
(張先〈千秋歲〉)
10. 多情自古傷離別，更那堪、冷落清秋節。
(柳永〈雨霖鈴〉)
11. 但願人長久，千里共嬋娟。
(蘇軾〈水調歌頭〉)
12. 此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。
(李清照〈一翦梅〉)
13. 莫道不銷魂，簾捲西風，人比黃花瘦。
(李清照〈醉花陰〉)
14. 眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。
(辛棄疾〈青玉案〉)
15. 我見青山多嫵媚，料青山見我應如是。
(辛棄疾〈賀新郎〉)
16. 三十功名塵與土，八千里路雲和月。
(岳飛〈滿江紅〉)